

Our Lady of Częstochowa Parish

Roman Catholic Church

DZIECI PRZYSTĘPUJĄCE DZIŚ
DO PIERWSZEJ KOMUNII ŚWIĘTEJ

May 18, 2014

No. 20

Julia Janina Barnas
Gabriela Bondaryk
Kacper Mikołaj Borkiewicz
Jan Karol Kotecki
Weronika Marianna Kasperkiewicz
Kacper Rodzik
Veronica Serwatko
Jan Szymański
Maximilian Robert Tomczak



tel. 617-268-4355;

Established A. D. 1893

fax 617-268-4599

655 Dorchester Ave., Boston, MA 02127

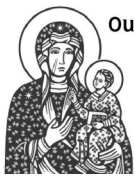
parish@OurLadyOfCzestochowa.com

www.OurLadyOfCzestochowa.com



**Objaśnienie obrazu
- patrz strona 6.**

**Explanation of the
painting - see page 6.**



Our Lady of Częstochowa - Roman Catholic Church
Parafia Matki Boskiej Częstochowskiej

Established A.D. 1893

655 Dorchester Ave. Boston, MA 02127
www.OurLadyOfCzestochowa.com
parish@OurLadyOfCzestochowa.com
tel. 617-268-4355; fax 617-268-4599



BIURO PARAFIALNE / PARISH OFFICE

Tel: 617-268-4355; Fax: 617-268-4599

Monday - Thursday

10:00 am - 4:00 pm

Friday

8:00 am - 1:00 pm

Saturday: 10:00 am - 12:00 pm

Evenings and weekends - by appointment only.

PORZĄDEK MSZY ŚWIĘTYCH

MASS SCHEDULE

Mon. - Thurs. 7:00 am (English)

8:00 am (Polish)

Friday 7:00 am (English)

6:00 pm - 7:00 pm - *Adoracja Najśw. Sakr. - Koronka
Spowiedź - Adoration, Divine Mercy Chaplet, Confession*

7:00 pm (Polish)

Saturday 8:00 am (Polish)

4:00 pm (English)

7:00 pm (Polish)

Sunday 8:00 am (Polish)

9:30 am (English)

11:00 am (Polish)

Holydays - as announced

SPOWIEDŹ / CONFESSIONS

Friday 6:00 pm and every day 30 min. before Masses.

CHRZEST / BAPTISM

By arrangement with the priest.

Instruction for parents and godparents is required.

SAKRAMENT MAŁŻENSTWA / MARRIAGE

Please, make arrangement with the Rectory at least six months in advance. Instruction is required.

SAKRAMENT CHORYCH/SACRAMENT OF THE SICK

Parishioners who are seriously ill should call the Rectory to arrange for a priest to visit and administer the Sacraments.



PASTORAL STAFF - FRANCISCAN FRIARS OJCOWIE FRANCISZKANIE (OFM CONV.)

Fr. Jan Łempicki OFMConv. - Pastor

Fr. Wiesław Ciemięga OFMConv. - Vicar

Fr. Janusz Chmielecki OFMConv. - in residence

Fr. Aloysius Minyong Hong OFMConv. - in residence

PRACOWNICY PARAFII / OFFICE STAFF

Secretary & Religious Education Coordinator

- Mrs. Iwona Gajczak

Bookkeeper & Office Assistant - Ms. Connie Bielawski

RADA PARAFIALNA / PARISH COUNCIL

Mr. Szymon Biegański, Mr. Grzegorz Boryczka,

Mr. Eugeniusz Bramowski, Mr. Czesław Kilian,

Mr. Jan Kozak, Ms. Maryann Sadowski,

Mr. Zbigniew Saletnik, Ms. Danuta Urbaniak,

Mrs. Lucy Willis, Mrs. Władzia Wygonowska

RADA FINANSOWA / FINANCE COUNCIL

Ms. Constance Bielawski, Mr. Grzegorz Boryczka,

Mr. Max Gradziuk, Mr. Rafał Jabłonka,

Mr. Richard Rolak, Mr. Wiesław Wierzbowski

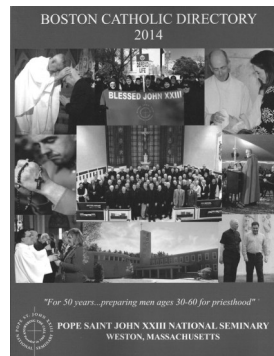
ŚLUŻBA MUZYCZNA / MUSIC MINISTRY

Organist & Psalmist: Mrs. Marta Saletnik

ZAKRYSTIA/SACRISTAN - KWIATY/FLOWERS

Mrs. Beata Kozak & Mrs. Renata Marshall

BOSTON CATHOLIC DIRECTORY 2014



W zakrystii i w biurze parafialnym można nabyć **Boston Catholic Directory 2014** - Szczegółowy wykaz wszystkich instytucji katolickich, urzędów kurii archidiecezjalnej, wszystkich parafii, kapłanów, sióstr zakonnych, pracowników kościelnych itd. Księga ta zawiera także wiele innych użytecznych informacji. Cena książki - \$25.



ACTIVITIES & ORGANIZATIONS



♦ **Sala św. Jana Pawła II — St. John Paul II Hall**

Kontakt w sprawie wynajmu sali: tel: 617-268-4355

Contact for renting the hall: tel: 617-268-4355

♦ **Ministranci / Altar Servers** - Eugeniusz Bramowski

Spotkania w niedziele, sala J.P II, 10:00 am (781-871-2991)

♦ **Fundacja Kultury Polskiej - Polish Cultural Foundation, Inc.** - Mr. Andrzej Pronczuk - tel. 617-859-9910

♦ **Polska Szkoła Sobotnia - Polish Saturday School**

- Mr. Jan Kozak - tel. 617-464-2485

♦ **Chór Parafialny i Chórek Dziecięcy *Promyki Jana Pawła II***

Parish Choir & Children Choir

- Mrs. Marta Saletnik, tel. 617-265-8132

♦ **Stowarzyszenie Weteranów Armii Polskiej - SWAP #37**

Mr. Wincenty Wiktorowski - tel. 617-288-1649

♦ **Grupa AA** - Sala pod kościołem.

Spotkania odbywają się w każdy czwartek o godz. 7:00 pm

♦ **Krakowiak** - Wednesdays at 7:30 pm - John Paul II hall

www.krakowiak.org.; Eric Pierce: Tel. 508-320-2344

♦ **Żywy Różaniec / Rosary Society** - Mrs. Genowefa Lisek

tel. 617-436-5779

♦ **Siostry Matki Bożej Miłosierdzia**

Sisters of Our Lady of Mercy: tel. 617-288-1202

♦ **Polski Amatorski Teatr w Bostonie / Polish Theater**

- Mrs. Małgorzata Tutko: tel. 617-325-2208

♦ **Harczerze / Polish Scouts** - The meetings will be conducted

in Polish for young boys and girls. Contact information:

Mateusz Wozny,

tel. 347-749-5867, email: wozny@college.harvard.edu

♦ **Klub Polski**

Polish American Citizens Club - Mr. Christopher Lisek

Club: 617-436-2786; Cell: 617-436-2686

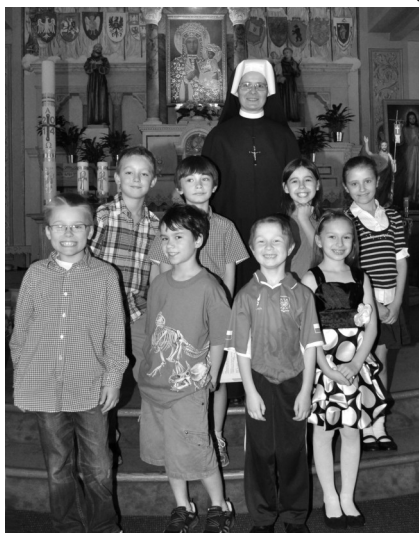
Fifth Sunday of Easter

Building a house requires no small amount of patience, careful planning and attention to the budget. It's exciting to watch as progress is made step-by-step until the building is under roof and the attention is focused on the construction inside. Each day brings us closer to the goal of finishing the house and having a family move in.

The Apostles are nervous and uncertain, trying to grasp the meaning of all that has happened. Jesus wants them to have confidence in God's plan and He is very clear and very certain. Jesus knows His Father's house. The apostles have nothing to fear. Jesus has done it all, not only preparing a place in His Father's house for everyone, but also giving Himself as the way, the truth and the life. The last step He leaves for us to take: follow Him with all that we are and all that we have so that we will be all that He wants us to be.

Our faith is not insulated from the temptations of sin and failure, from doubt and even despair. We need to keep working and build the Kingdom of God. We choose to build a life of grace and peace, of faith and trust. The example of Jesus, His words and His life, guide us and give us hope as we follow Him to the Father.

James Gaffney



Scripture for the week of May 18, 2014

- 18 SUN Acts 6:1-7/1 Pt 2:4-9/Jn 14:1-12
- 19 Mon Acts 14:5-18/Jn 14:21-26
- 20 Tue Acts 14:19-28/Jn 14:27-31a
- 21 Wed Acts 15:1-6/Jn 15:1-8
- 22 Thu Acts 15:7-21/Jn 15:9-11
- 23 Fri Acts 15:22-31/Jn 15:12-17
- 24 Sat Acts 16:1-10/Jn 15:18-21
- 25 SUN Acts 8:5-8, 14-17/1 Pt 3:15-18
Jn 14:15-21

Saturday, May 17, 2014

- 8:00 am - Nowenna za żyjące i zmarłe Matki (dzień 7)
- 10:00 am † Jerzy Więckiewicz — *Msza żałobna*
- 4:00 pm † Edward Pijanowski (1st anniv.) — *Family*
- 6:30 pm - *nabożeństwo majowe*
- 7:00 pm - Za Parafian — For our Parishioners



5th SUNDAY OF EASTER, May 18, 2014

- 8:00 am † Leokadia i Jan Marciniak - *Teresa z rodziną*
- 9:30 am - Novena for the living and deceased Mothers (day 8th)
- 10:30 am - *nabożeństwo majowe*
- 11:00 am - Za Dzieci przystępujące do I Komunii Świętej — *Rodzice*

Monday, May 19, 2014

- 7:00 am - God's blessings and health for Monika, Wojtek and their children — *Parents*
- 8:00 am - Nowenna za żyjące i zmarłe Matki (dzień 9)
- 6:30 pm † Robert Pokorski (1 roczn.) — *Żona z dziećmi*
- 7:00 pm - *nabożeństwo majowe*

Tuesday, May 20, 2014

- 7:00 am - Thanksgiving to Our Lady of Częstochowa - *Jean Oliver* † Andrew Donovan — *Richard Rolak*
- 8:00 am - O zdrowie i błog. Boże dla Czesławy Sokołowskiej z racji Urodzin — *Dzieci i wnuki*
- O zdanie egzaminu dla Adriana — *Babcia*
- 6:30 pm - *nabożeństwo majowe*
- 7:00 pm † Dorota i Michał Kwiatkowski — *Ewa i Rudolf Oleś*

Wednesday, May 21, 2014

- 7:00 am † Mark Wróbel Jr. & Mark Wróbel Sr. — *Rodzina Król*
- 8:00 am † Helena Pawlik i Oliver Winsett — *Mąż i dziadek*
- 6:30 pm - *nabożeństwo majowe*
- 7:00 pm † Antoni Bagiński (roczn.) — *Córka z rodziną*

Thursday, May 22, 2014

- 7:00 am † Kazimierz Pacocha — *Daughter & family*
- 8:00 am † Czesława Krawczyk — *Znajomi*
- † Katarzyna Materna — *Córka i wnuczka*
- † Kazimierz Pacocha — *Anna Chojnowska*
- 6:30 pm - *nabożeństwo majowe*
- 7:00 pm - Za dzieci pierwszokomunijne — *Rodzice*

Friday, May 23, 2014 - rocznica poświęcenia bazyliki w Asyżu

- 7:00 am - In thanksgiving to OLC — *Michaline Dorrelus*
- 6:00 pm - *Koronka do Miłosierdzia Bożego, adoracja, spowiedź*
- 6:30 pm - *nabożeństwo majowe*
- 7:00 pm † Tadeusz Eljaszuk (3 roczn.) — *Żona z dziećmi*

Saturday, May 24, 2014 - NMP Wspomożycielki Wiernych

- 8:00 am † Maria Chmielewska — *Rodzina*
- 4:00 pm † Ernest & Winifred Ellis — *Daughter*
- 6:30 pm - *nabożeństwo majowe*
- 7:00 pm † Władysław i Jadwiga Grochowski i Bogdan Papis (3 roczn.) — *Jarosław Grochowski z rodziną*

6th SUNDAY OF EASTER, May 25, 2014

- 8:00 am - Za Parafian - For our Parishioners
- 9:30 am † Ronnie Willis (1 anniv.) — *Wife and children*
- 10:30 am - *nabożeństwo majowe*
- 11:00 am † Za zmarłych i poległych żołnierzy — *Weterani Pl. #37*



POPE'S PRAYER INTENTIONS - MAY

Universal: That the media may be instruments in the service of truth and peace.

Mission: That Mary, Star of Evangelization, may guide the Church in proclaiming Christ to all nations.

REGULAR DEVOTIONS

- ♦ Sunday - 10:45 am — prayers for priests and the parish
- ♦ Third Sunday of the month - Children's Mass at 11:00 am.
- ♦ Tuesday - After Mass at 7:00 am and 8:00 am - Devotion to St. Anthony of Padua.
- ♦ Thursday - After Mass at 7:00 am and 8:00 am - Devotion to Our Lady of Czestochowa.
- ♦ Friday - 6:00 pm - Exposition and adoration of the Blessed Sacrament - Chaplet of Divine Mercy. Possibility for the Sacrament of Reconciliation. At 7:00 pm - Mass (in Polish).

SPRING FEST

This year's Spring Festival is scheduled for June 1st from 12:30 pm to 5:00 pm. Please, feel invited.



MIESIAC MAJ

Przeżywamy miesiąc maryjny maj. Nabożeństwa majowe w naszym kościele odprawiane są codziennie: od poniedziałku do czwartku o godz. 7:00 pm, w piątek i w sobotę o 6:30 pm, a w niedzielę o 10:30 am. Serdecznie zapraszamy do wspólnej modlitwy.

PIERWSZA KOMUNIA ŚWIĘTA

Dziś (18 maja) w naszej parafii przystępują do Pierwszej Komunii Świętej:



Julia Janina Barnaś, Gabriela Bondaryk, Kacper Mikołaj Borkiewicz, Jan Karol Kotecki, Weronika Marianna Kasperkiewicz, Kacper Rodzik, Weronica Serwatko, Jan Szymański, Maximilian Robert Tomczak.

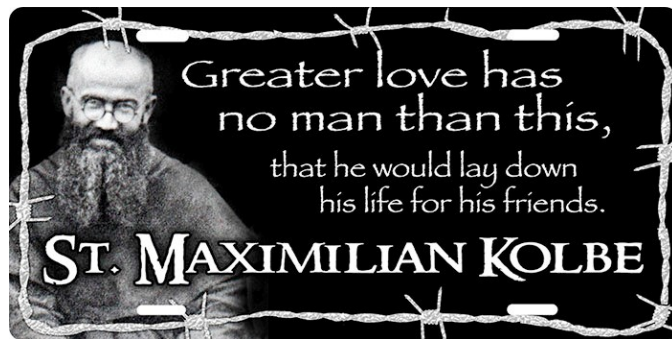
Kochane Dzieci, życzymy Wam, by Pan Jezus, którego dziś przyjmujecie po raz pierwszy, był bardzo częstym Gościem w waszych sercach.

CHRZEST - BAPTISM

OLIVIA GALKA 05.25.2014 o godz. 11:00 am

CONFIRMATION

The sacrament of Confirmation in our church will be administered by Very Reverend James A. Flavin Episcopal Vicar for the Central Region on the Solemnity of Ascension, Thursday, May 29th at 7:00 pm.



Maximilian: Saint of Auschwitz, the moving, live production performed by Leonardo Defilippis of Saint Luke Productions, will be presented at Saint Ann Parish - School Hall at Pope John Paul II Academy in Dorchester on Monday, May 19 at 7:30 p.m.

Experience firsthand the story of this heroic priest, Fr. Maximilian Kolbe, who courageously fought the forces of evil, and offered his life for a family man in the concentration camp of Auschwitz during World War II. The program is filled with all the elements of professional theater, runs 90 minutes, and is suitable for ages 10 and up. Admission will be a suggested donation of \$10 each or \$25 per family. Priests, religious, and seminarians are invited to attend for free. For additional information, contact the Sisters of Our Lady of Mercy at 617-288-1202 x114.

BIERZMOWANIE

W uroczystość Wniebowstąpienia Pana Jezusa, w czwartek 29 maja o godz. 7:00 pm, w naszym kościele wikariusz biskupi Ksiądz James A. Flavin udzieli sakramentu bierzmowania.

ZMARŁA

Śp. JÓZEFA CICHON I. 90

Wieczny odpoczynek racz jej dać, Panie



CATHOLIC APPEAL 2014 Thank you to all who have already pledged their support to the 2014 Catholic Appeal. So far our parish contributed \$ 8,690. Our goal this year is to raise \$ 17,485. Should you wish to contribute to this appeal, you may use an envelope provided at the back of the church. You may also pledge your support at www.BostonCatholicAppeal.org.

KOLEKTY NIEDZIELI MIŁOSIERDZIA

Kolekta I - \$1,953.00; Kolekta II - \$1,227.00;

*W następną niedzielę druga kolekta będzie na
"Catholic Communication Campain - Katolickie środki
społecznego przekazu."*

ROZLICZENIE Z MISJĄ W KENII

W dniu 12 maja 2014 przelewem bankowym wysłane zostały następujące ofiary złożone przez Parafian i Gości na misje franciszkańskie w Kenii:

- kolekta zebrana przed rekolekcjami.....	\$1,340
- kolekty podczas rekolekcji.....	\$2,274
- ofiary indywidualne	\$1,200
- Adopcja na Odległość	\$960
- jałmużna wielkopostna na potrzebujące dzieci.....	\$6,575
- zbiórka na misje w dniu kanoniz. Jana Pawła II ...	\$1,279
- zadatek na poczet przyszłych ofiar (proboszcz) ...	\$1,372
- koszt przelewu (proboszcz).....	\$60
SUMA	\$15,060

W imieniu ojca Arkadiusza Kukałowicza i pozostałych misjonarzy, a zwłaszcza ubogich, którzy skorzystają z Waszej hojności składam szczerze „Bóg zapłać”.

ROZLICZENIE Z KANONIZACJI

Expenditure: bookmarks (zakładki) (Pilot) \$110; cleaning of St. John Paul II hall \$100; cleaning of Church hall \$75; mugs (kubki) \$201.50; St John Paul II portraits (OfficeMax) \$116.58; St. John Paul II & St. John XXIII portraits \$172.95. **TOTAL EXPENDITURE = \$776.03.**

Income: coffee & pastry \$ 554; mugs & pictures sale \$868. **TOTAL INCOME = \$1,422.**

PROFIT = \$645.97

PAPIESKIE INTENCJE MODLITW - MAJ

Intencja ogólna: Aby środki przekazu były narzędziami w służbie prawdy i pokoju.

Intencja misyjna: Aby Maryja, Gwiazda Ewangelizacji, kierowała misją Kościoła, głoszącego Chrystusa wszystkim narodom.

INTENCJA RYCERSTWA NIEPOKALANEJ

Abyśmy umieli uczyć się od Niepokalanej akceptowania i przyjmowania Bożego planu w duchu pokory i z jak największą gotowością w sercu.

FESTYN WIOSENNY

Tegoroczny Festyn Wiosenny organizowany wspólnie przez Parafię i Fundację Kultury Polskiej odbędzie się w niedzielę, 1 czerwca w godz. 12:30 pm - 5:00 pm. Serdecznie zapraszamy!

WARUNKI PRZYNALEŻNOŚCI DO ŻYWEGO RÓŻAŃCA

- Bycie chrześcijaninem (osobą ochrzczonej)
- Przyjęcie przez zelatora / zelatorkę lub proboszcza
- Wpisanie nazwiska do Księgi Żywego Różańca

Please pray for the sick, homebound and hospitalized
Módlmy się za chorych, cierpiących, przebywających w szpitalach:



Wayne & Shirley Gouliaski, Bolesława Lingo, Evelyn Baszkiewicz, Aniela Socha, Amalia Kania, Regina Suski, Blanche Bielawski, Janina Adranowicz, Rita Wyrwicz.

**Maryjo, Uzdrawienie Chorych - módl się za nami!
Mary, Comforter of the Sick - Pray for us!**

ZAPROSZENIE DO ŻYWEGO RÓŻAŃCA



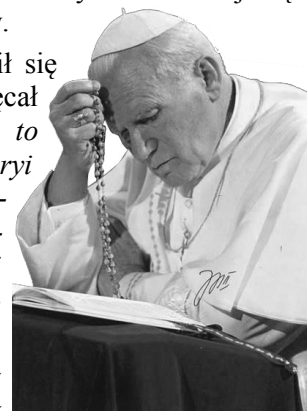
Matka Boża prosi o odmawianie Różańca Świętego chyba we wszystkich swoich objawieniach. W Fatimie oznajmiła dzieciom, że jest Królową Różańca Świętego: *Przyszłam na ziemię, by upomnieć ludzkość, aby ludzie więcej nie grzeszyli. Niech przestaną obrażać mojego Syna. Niech odmawiają Różaniec i niech czynią pokutę.*

Żywy Różaniec przynosi wiele korzyści duchowych tym wszystkim, którzy do niego należą. Kółko Różańcowe składa się z 20 osób i nazywa się **Róża**. Wszyscy członkowie Róży odmawiają codziennie tylko jedną tajemnicę Różańca Świętego. W ten sposób chociaż każdy odmawia tylko jedno „Ojcze nasz”, dziesięć „Zdrowaś Maryjo” i jedno „Chwała Ojcu”, rozważając tylko jedną tajemnicę Różańca Świętego, ma zasługę taką samą, jakby cały Różaniec odmówił, ponieważ cała Róża, z 20 osób złożona, rzeczywiście odmawia cały Różaniec.

Żywy Różaniec to również ofiarowanie Bogu i ludziom pięciu minut swojego życia dziennie. Tyle trwa mniej więcej odmówienie jednej tajemnicy.

Święty Jan Paweł II sam modlił się codziennie na różańcu i zachęcał innych: *Odmawiać Różaniec to znaczy udać się do szkoły Maryji i uczyć się od Niej, Matki i apostołki Chrystusa, jak żyć całkowicie zgodnie z wymaganiami wiary chrześcijańskiej (2.października.1988).*

Zainspirował on też kardynała Bergoglio, obecnego papieża Franciszka do codziennego odmawiania Różańca.



W naszej parafii istnieje Kółko Różańcowe, lecz liczba członków nie jest wystarczająca do utworzenia pełnej Róży. Wielu z nas odmawia regularnie różaniec czy to prywatnie, czy w rodzinach. **Proboszcz, który sam wstępuje do parafialnego Kółka Różańcowego, zaprasza także swych Parafian do zapisania się i ma nadzieję, że uda się utworzyć chociaż dwie pełne Róże.**

Zapisywać się można u zelatorki Żywego Różańca, pani Genowefy Lisek (tel. 617-436-5779), u proboszcza lub w kancelarii parafialnej.

OBJAŚNIENIE OBRAZU Z PIERWSZEJ STRONY / EXPLANATION FROM PAGE 1

Obraz w prezbiterium namalowany przez panią Annę Leliwę uczy nas wiary i historii Polski. Nawiązuje do ślubów króla Jana II Kazimierza Wazy, które złożył 1 kwietnia 1656, w czasie potopu szwedzkiego w katedrze Wniebowzięcia Najświętszej Maryi Panny we Lwowie podczas Mszy świętej odprawianej przez nuncjusza Pietro Vidoniego przed obrazem Matki Bożej Łaskawej. Król obrał wówczas Najświętszą Maryję Pannę na Królową Korony Polskiej. Autorem tekstu ślubów lwowskich króla Jana Kazimierza był św. Andrzej Bobola.

Na szczycie obrazu widzimy Trójkę Przenajświętszą koronującą Maryję na naszą Królową. Korona podtrzymywana przez aniołów, tych samych, którzy podtrzymują koronę w obrazie Matki Bożej Częstochowskiej w naszym ołtarzu, łączy się z szarfą z napisem: „**Regina Poloniae ora pro nobis**”, czyli „Królowo Polski módl się za nami” - wezwanie wówczas dodane do Litanii Loretańskiej. Za tronem ikony Maryi (niewidoczne en face) znajdują się obrazy trzech archaniołów: Michała, Gabriela i Rafała.

Aniołowie z proporcami flagi polskiej (pierwszy anioł w zbroi rycerza - husarza) stojący rzędem w dolnej części obrazu symbolizują wojsko obu narodów powierzone przez króla Matce Bożej. Herby przez nich trzymane to godła narodów i księstw wymienionych w tekście ślubów. Ostatni z aniołów trzyma proporzec flagi amerykańskiej i herb stanu Massachusetts. Symbolizuje on udział Polaków w walkach o niepodległość USA i jest naszym ukłonem w stronę kraju i stanu, który stał się dla nas drugą Ojczyzną.

The image in the sanctuary painted by Mrs Anna Leliwa teaches us both faith and Polish history. It refers to the vows made in the Cathedral of the Assumption of the Blessed Virgin Mary in Lviv by King John II Casimir Vasa, on April 1, 1656 at the Mass celebrated by the Nuncio Pietro Vidoni before the image of Our Lady of Grace, during the Swedish invasion. The king chose the Blessed Virgin Mary as Queen of the Polish Crown. The text of the vows was composed by St Andrew Bobola.

At the top of the image, we see the Holy Trinity crowning Mary our Queen. The crown supported by angels, the very ones who hold the crown in the image of Our Lady of Czestochowa in our altar, combined with a sash with the words : “**Regina Poloniae ora pro nobis**” i.e. “Queen of Poland pray for us” – an invocation then added to the Litany to the Blessed Virgin Mary. Behind the throne of the icon of Mary (not seen en face) are images of three archangels: Michael, Gabriel and Raphael.

Angels standing in a row at the bottom of the image and holding Polish flag pennants (first angel in armor of knight - hussar) symbolize the knighthood of both Polish and Lithuanian nations entrusted by the king to the Mother of God. The emblems they hold are the coat of arms of the nations and principalities mentioned in the text of the King’s vows. The last of the angels is holding a pennant of the American flag and coat of arms of the state of Massachusetts. It symbolizes the participation of Poles in the battles for the independence of the United States and is our tribute to the country and the state, which became our second homeland.

Tekst ślubów króla Jana Kazimierza, złożonych w dniu 1 kwietnia 1656 roku

Wielka człowieczeństwa Boskiego Matko i Panno! Ja, Jan Kazimierz, Twego Syna, Króla królów i Pana mojego, i Twoim zmiłowaniem się król, do Twych Najświętszych stóp przychodząc, tę oto konfederację czynię: Ciebie za Patronkę moją i państwa mego Królową dzisiaj obieram. Mnie, **KRÓLESTWO MOJE POLSKIE, WIELKIE KSIĘSTWO LITEWSKIE, RUSKIE, PRUSKIE, MAZOWIECKIE, ŻMUDZKIE, INFLANCKIE, SMOLEŃSKIE I CZERNIHOWSKIE**, wojsko obojga narodów i pospólstwo wszystko Twojej osobliwej opiece i obronie polecam, Twojej pomocy i miłosierdzia w terazniejszym utrapieniu królestwa mego przeciwko nieprzyjaciołom pokornie żebrzę...

A że wielkimi Twymi dobrodziejstwami zniewolony przymuszony jestem z narodem polskim do nowego i gorącego Tobie służenia obowiązku, obiecuję Tobie, moim, ministrów, senatorów, szlachty i pospólstwa imieniem, Synowi Twemu Jezusowi Chrystusowi, Zbawicielowi naszemu, cześć i chwałę przez wszystkie krainy Królestwa Polskiego rozszerzać, czynić wolą, że gdy za zlitowaniem Syna Twego otrzymam wiktoryę nad Szwedem, będę się starał, aby rocznica w państwie mym odprawiała się solennie do skończenia świata rozpamiętywaniem łaski Boskiej i Twojej, Panno Przeczysta!

A że z wielkim żalem serca mego uznaję, dla jęczenia w presji ubogiego pospólstwa oraczów, przez żołnierstwo uciemżonego, od Boga mego sprawiedliwą karę przez siedem lat w królestwie moim różnymi plagami trapiącą nad wszystkich ponoszę, obowiązuje się, iż po uczynionym pokoju starać się będę ze stanami Rzeczypospolitej usilnie, ażeby odtąd utrapione pospólstwo wolne było od wszelkiego okrucieństwa, w czym, Matko Miłosierdzia, Królowo i Pani moja, jakoś mnie natchnęła do uczynienia tego wotum, abyś łaską miłosierdzia u Syna Twego uprosiła mi pomoc do wypełniania tego, co obiecuję.